

**2011/2012東區區議會撥款財政狀況表**  
**東區區議會社區參與計劃**  
**(截至2011年12月15日)**

用款項目	撥款分配(元) (a)	已獲批款額(元) (b)	實際支付款額 (元) (c)	未完成活動尚未 支付款額(元) (d)	已完成活動的剩餘 款額(元) (e) = (b)-(c)-(d)	尚餘未定用途款額 (元) (f) = (a) - (b)
<b>1 東區區議會</b>						
1a 宣傳區議會工作專責小組	1,612,870.00	1,591,670.00	1,242,548.08	248,300.00	100,821.92	21,200.00
1b 節日慶祝活動專責小組	1,923,300.00	1,603,600.00	709,773.21	872,559.80	21,266.99	319,700.00
1c 聘用專責員工	1,750,800.00	1,750,800.00	989,740.76	761,059.24	0.00	0.00
<b>2 地區設施管理委員會</b>						
2a 圖書館活動	78,368.00	78,368.00	78,368.00	0.00	0.00	0.00
2b 康樂及體育活動	6,164,995.00	6,164,995.00	6,164,995.00	40,000.00	0.00	0.00
2c 文娛活動	449,300.00	449,300.00	434,300.00	15,000.00	0.00	0.00
2d 設施管理及活動推行工作小組	38,000.00	38,000.00	26,085.70	0.00	11,914.30	0.00
<b>3 文康及社區建設委員會</b>						
3a 公民教育工作小組	90,000.00	90,000.00	30,000.00	60,000.00	0.00	0.00
3b 東區健康城市計劃及社區服務工作小組	377,350.00	382,675.00	298,299.93	35,600.00	48,775.07	-5,325.00
3c 地區足球訓練計劃	140,000.00	140,000.00	70,000.00	70,000.00	0.00	0.00
3d 東區旅遊及經濟勞工事務活動工作小組	45,400.00	43,600.00	34,015.94	0.00	9,584.06	1,800.00
3e 全港運動會工作小組	56,000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	56,000.00
<b>4 交通及運輸事務委員會</b>	106,520.00	106,520.00	103,546.00	0.00	2,974.00	0.00
<b>5 食物、環境及衛生委員會</b>						
5a 關注環境工作小組	120,000.00	52,000.00	49,319.11	0.00	2,680.89	68,000.00
5b 關注東區行人道阻塞問題工作小組	18,000.00	18,000.00	16,440.96	0.00	1,559.04	0.00
<b>6 規劃、工程及房屋委員會</b>						
6a 房屋管理事務工作小組	180,000.00	160,750.00	59,215.12	101,000.00	534.88	19,250.00
6b 東區海濱發展工作小組	197,000.00	207,000.00	203,412.76	0.00	3,587.24	-10,000.00
<b>7 審核委員會</b>						
7a 東區防火宣傳工作小組	250,000.00	196,691.00	15,723.26	177,491.00	3,476.74	53,309.00
7b 東區撲滅罪行工作小組	680,000.00	680,300.00	1,800.00	678,300.00	200.00	-300.00
7c 指定團體及活動	3,291,624.00	3,115,349.33	1,657,532.54	1,418,527.28	39,289.51	176,274.67
7d 其他非政府機構	2,800,000.00	2,143,226.44	1,194,821.96	877,158.83	71,245.65	656,773.56
<b>8 2010/11年度未完成活動</b>	1,508,261.49	1,515,081.62	1,292,845.59	45,861.08	176,374.95	-6,820.13
<b>9 中央儲備</b>	-2,627,788.49	0.00	0.00	0.00	0.00	-2,627,788.49
<b>合計總額：</b>	<b>19,250,000.00</b>	<b>20,527,926.39</b>	<b>14,672,783.92</b>	<b>5,400,857.23</b>	<b>494,285.24</b>	<b>-1,277,926.39</b>

註： 2011/2012年度已完成活動的剩餘款額共494,285.24元，已於2011年12月31日回撥中央儲備項目，以便新一屆區議會分配給其他需要的用款項目。

**東區區議會撥款**  
**2012 年 1 月至 3 月期間推行的活動**

**(甲) 獲 2008-11 年度區議會建議撥款的活動**

活動編號	活動名稱	主辦團體	合辦及協辦團體	活動日期	獲批款額	相關文件編號
110065	東區兒童粵劇團四周年匯演	東區文藝協進會	協辦團體：東區民政事務處	01/2012	\$45,000.00	審核委員會第 30/11 號
110066	東區文藝舞繽紛	東區文藝協進會	協辦團體：東區民政事務處	08/01/2012	\$64,950.00	審核委員會第 30/11 號
110068	青年視覺藝術展 2012	東區文藝協進會	協辦團體：東區民政事務處	20/02/2012 - 22/02/2012	\$130,000.00	審核委員會第 30/11 號
110159	在報章刊登東區區議會半年刊	東區區議會宣傳區議會工作專責小組	協辦團體：東區民政事務處	02/2012	\$18,900.00	東區區議會第 36/11 號
110165	派發利是封	東區區議會宣傳區議會工作專責小組	協辦團體：東區民政事務處	01/2012	\$71,400.00	東區區議會第 36/11 號
110166	2012 新春敬老齋宴	東區區議會宣傳區議會工作專責小組	協辦團體：東區民政事務處	07/02/2012	\$158,000.00	東區區議會第 36/11 號
110191	「東區」地區足球隊計劃 2011	東區體育會	-	06/2011 - 05/2012	\$140,000.00	東區區議會第 41/11 號
110258	東區乒乓球訓練計劃 11-12(4)	東區康樂體育促進會	協辦團體：康樂及文化事務署	05/01/2012 - 15/03/2012	\$8,708.00	審核委員會第 41/11 號

活動編號	活動名稱	主辦團體	合辦及協辦團體	活動日期	獲批款額	相關文件編號
110272	東區大廈管理實務小冊子	東區區議會規劃、工程及房屋委員會轄下房屋管理事務工作小組	協辦團體：東區民政事務處	01/2012	\$71,000.00	規劃、工程及房屋委員會第 34/11, 54/11 號
110274	東區兒童活動日營	東區康樂體育促進會	-	24/02/2012	\$33,575.00	審核委員會第 41/11 號
110302	東區區議會壬辰年維多利亞公園燈飾工程及亮燈儀式	東區區議會節日慶祝活動專責小組	協辦團體：東區民政事務處	20/01/2012 - 06/02/2012	\$453,000.00	東區區議會第 53/11 號
110303	東區區議會壬辰年柴灣區農曆新年燈飾	東區區議會節日慶祝活動專責小組	協辦團體：東區民政事務處	20/01/2012 - 06/02/2012	\$136,000.00	東區區議會第 53/11 號
110304	東區區議會壬辰年鯗魚涌區農曆新年燈飾	東區區議會節日慶祝活動專責小組	協辦團體：東區民政事務處	20/01/2012 - 06/02/2012	\$106,000.00	東區區議會第 53/11 號
110307	東區壬辰年新春酒會	東區區議會節日慶祝活動專責小組	合辦團體：香港東區各界協會、港島東區大廈協會 協辦團體：東區民政事務處	01/02/2012	\$149,000.00	東區區議會第 53/11 號
110329	2011-2012 年東區傑出青年獎勵計劃	東區區議會公民教育工作小組	合辦團體：香港區際傑出青年協會 協辦團體：東區民政事務處、東區學校聯絡委員會、香港東區家長教師會聯會、北角區街坊福利事務促進會、柴灣區街坊福利會、筲箕灣街坊福利事務促進會、銅鑼灣街坊福利促進會	01/2012 - 03/2012	\$60,000.00	文康及社區建設服務委員會第 52/11 號

活動編號	活動名稱	主辦團體	合辦及協辦團體	活動日期	獲批款額	相關文件編號
110330	東區防火安全嘉年華	東區防火宣傳活動工作小組	協辦團體：東區民政事務處，消防處及機電工程署	26/02/2012	\$111,500.00	審核委員會第 52/11 號
110374	「親子共融滿環泰和諧家庭在柴灣」	環泰分區委員會	協辦團體：東區民政事務處	08/01/2012	\$60,000.00	審核委員會第 52/11 號
110382	懷舊金曲晚會	北角東分區委員會	協辦團體：東區民政事務處，北角區街坊福利事務促進會	14/01/2012	\$54,500.00	審核委員會第 52/11 號
110388	東區傑出保安員獎勵計劃	東區撲滅罪行活動工作小組	協辦團體：東區民政事務處	03/03/2012	\$29,260.00	審核委員會第 52/11 號
110391	「東區積極人生計劃」之野戰體驗訓練日	東區撲滅罪行活動工作小組	合辦團體：東區警區(東區警民關係組)，香港中華基督教青年會柴灣會所 協辦團體：東區民政事務處	03/2012	\$15,400.00	審核委員會第 52/11 號
110392	「東區積極人生計劃」之探訪長者義工服務	東區撲滅罪行活動工作小組	合辦團體：東區警區(東區警民關係組)，香港中華基督教青年會柴灣會所 協辦團體：東區民政事務處	01/2012	\$10,000.00	審核委員會第 52/11 號
110394	怡灣飛躍龍騰賀元宵	怡灣分區委員會	協辦團體：東區民政事務處	04/02/2012	\$60,000.00	審核委員會第 52/11 號
110408	東區新春行大運	東區康樂體育促進會	-	05/02/2012	\$13,850.00	審核委員會第 52/11 號
110409	太極功夫扇(3)	東區康樂體育促進會	協辦團體：康樂及文化事務署	04/01/2012 - 29/02/2012	\$3,700.00	審核委員會第 52/11 號

活動編號	活動名稱	主辦團體	合辦及協辦團體	活動日期	獲批款額	相關文件編號
110410	楊式 32 式太極拳 (3)	東區康樂體育促進會	協辦團體：康樂及文化事務署	04/01/2012 - 29/02/2012	\$3,700.00	審核委員會第 52/11 號
110446	龍騰獅躍耀藝墟 2012	康城分區委員會	協辦團體：東區民政事務處	12/02/2012	\$60,000.00	審核委員會第 52/11 號
			<b>總計</b>		<b>\$2,067,443.00</b>	

**(乙) 獲 2008-11 年度區議會推薦與東區區議會合辦/協辦的活動**

	活動名稱	主辦團體	合辦及協辦團體	活動日期	獲批款額	相關文件編號
1	「安」居樂業在東區	東區區議會文康及社區建設服務委員會 東區旅遊及經濟勞工事務活動工作小組	合辦團體： 樂群社會服務處北角服務中心 協辦團體： 工聯會港島東地區服務處	01/2012	沒有申請撥款	文康及社區建設服務委員會第 51/11 號
2	精彩瀟湘遊學四天團	香港東區各界協會	合辦團體： 東區區議會	06/04/2012 - 09/04/2012	沒有申請撥款 (由公民教育委員會「2011-12 年十八區公民教育活動資助計劃」資助)	文康及社區建設服務委員會第 32/11 號

**康樂及文化事務署**  
**2012 年 1 月至 3 月在東區的免費地區文娛節目**

東區區議會地區設施管理委員會於 2011 年 1 月會議審批了康文署於 2011/12 年度在東區的免費地區文娛節目計劃，並通過撥款港幣 449,300 元作為全年 29 場節目的總開支。由於上屆區議會的任期於 2011 年 12 月 31 日屆滿，而在 2011/12 年度提交的免費地區文娛節目計劃中，有部份活動是在新一屆區議會的任期中推行（即 2012 年 1 月至 3 月），因此，現再提交相關活動資料予區議會，所涉及的活動共 6 項，款項約為 74,300 元。

2. 由於財政年度的開支結算日安排在每年 3 月初，故此，當中 2012 年 3 月份活動開支預算 27,000 元，將由下一個財政年度支付。

3. 有關活動詳情載列如下，請各議員備悉及通過有關的安排。

日期/時間 (註一)	節目(藝團)	場地 (註一)	備註
1 2012 年 1 月 7 日 晚上 8 時	中國傳統木偶表演 (金永成香港木偶劇團)	柴灣環翠邨 公園舞台	-
2 2012 年 1 月 14 日 下午 3 時	兒童綜合表演 (林戈娛樂制作公司)	柴灣公園鐘樓前 對開地段	-
3 2012 年 2 月 19 日 下午 5 時	兒童劇場 (PIP 劇場)	維多利亞公園 音樂亭	-
4 2012 年 2 月 24 日 下午 3 時	魔術表演 (魔法幻影俱樂部)	筲箕灣愛秩序灣 遊樂場	-
5 2012 年 3 月 4 日 下午 3 時	中國民族歌舞表演 (香港雅樂藝術團)	(場地待定)	- 與柴灣區街坊福利 會合辦。
6 2012 年 3 月 31 日 晚上 8 時	中樂演奏會 (文響古箏團· 文采音樂社)	柴灣公園一號 足球場	- 與柴灣區大廈居民 協會合辦。

註一：演出日期、時間及場地的編排可能因應場地借用情況、場地維修或其他因素而改變。

## 康樂及文化事務署

### 2012 年 1 月至 3 月在東區公共圖書館舉辦的免費地區性活動

東區區議會地區設施管理委員會於 2011 年 1 月會議審批了康文署於 2011/12 年度在東區公共圖書館舉辦的免費地區性活動，並通過撥款港幣 78,368 元為全年活動總開支。由於上屆區議會的任期於 2011 年 12 月 31 日屆滿，而在 2011/12 年度提交的公共圖書館免費地區性活動中，有部份活動是在新一屆區議會的任期中推行(即 2012 年 1 月至 3 月)，因此，本署現再提交相關活動資料予新一屆區議員參閱，所涉及的活動共 268 項，款項為 17,556 元。

2. 而財政年度的開支結算日安排在每年 3 月初，故此，當中 2012 年 3 月份活動開支預算 6,540 元，將由下一個財政年度支付。

3. 有關活動詳情及開支預算載列如下，請各委員備悉及通過有關安排。

#### 計劃於二零一二年一月至三月在東區公共圖書館舉辦的地區性推廣活動

項目	活動簡介	舉辦地點	預計活動數目	預計參加人次	預計開支 \$
1	<b>書籍展覽</b> 分別在成人及兒童圖書館，以及在活動進行時舉行不同專題的書籍介紹，推介及鼓勵市民使用不同的館藏，以滿足公眾人士對資訊、終身學習和善用餘閒的需要。	柴灣公共圖書館	18	82,000	-
		北角公共圖書館	12	22,000	-
		鯗魚涌公共圖書館	15	55,000	-
		電氣道公共圖書館	9	27,000	-
		耀東公共圖書館	9	23,000	-
		小西灣公共圖書館	9	27,000	-
2	<b>兒童故事時間</b> 每星期一次，在各分區及小型圖書館舉行，以講故事及互動活動形式引發小朋友閱讀的興趣，並提供書目推介。	柴灣公共圖書館	13	325	\$2,834
		北角公共圖書館	13	130	\$2,834
		鯗魚涌公共圖書館	13	286	\$2,834

項目	活動簡介	舉辦地點	預計活動數目	預計參加人次	預計開支 \$
		電氣道公共圖書館	13	104	\$2,834
		耀東公共圖書館	13	130	\$2,834
		小西灣公共圖書館	13	130	\$2,834
3	<b>專題講座</b> I. 東區歷史講座	鯽魚涌公共圖書館	1	40	\$552
4	<b>參觀圖書館</b> 為不同級別學生安排參觀圖書館活動，以加深認識圖書館的設施和服務，使同學們於日後能加以善用各學科及其最新發展的資料。 (不定期舉行)	北角公共圖書館	1	23	-
		小西灣公共圖書館	8	222	-
5	<b>讀者教育活動</b> 向讀者介紹圖書館服務及設施，當中包括怎樣使用圖書館目錄、互聯網、多媒體資訊系統及電子資源簡介。	柴灣公共圖書館	24	96	-
		北角公共圖書館	24	48	-
		鯽魚涌公共圖書館	24	96	-
		電氣道公共圖書館	12	24	-
		耀東公共圖書館	12	24	-
		小西灣公共圖書館	12	36	-
<b>總計：</b>			268	237,714	\$17,556

**康樂及文化事務署**  
**東區 2011/12 年度 1 月至 3 月康樂體育活動計劃**

2011/12 年度東區康樂事務辦事處已獲區議會通過的康樂體育活動計劃撥款共 6,164,995 元。由於上屆區議會的任期於 2011 年 12 月 31 日屆滿，而在 2011/12 年度提交的康樂體育活動計劃中，有部份活動是在新一屆區議會的任期中推行(即 2012 年 1 月至 3 月)，因此，本處現再提交相關活動資料予委員會，所涉及的活動共 221 項，款項約為 851,267 元。

2. 而財政年度的開支結算日安排在每年 3 月初，故此，當中 2012 年 3 月份活動開支預算 316,956 元，將由下一個財政年度支付。

3. 有關活動詳情及開支預算載列如下，請各委員備悉及通過有關的安排。

**由東區主辦的康樂體育活動**

活動類別	活動數目	預計參加人數	預算支出 (\$)
<b>1. 舞蹈及健體</b>			
<u>訓練班</u>			
健體舞	39	1130	95,139
中國舞	6	180	19,908
器械健體	32	790	70,662
水中健體	2	60	6,645
爵士舞	3	90	9,954
現代舞	1	30	3,318
小領袖計劃	2	30	4,313
社交舞	5	132	33,180
親子社交舞	1	30	3,982
西方土風舞	2	54	6,636
武術	1	20	4,272
瑜伽	6	180	19,908
<u>康樂活動</u>			
健身室月票使用計劃	1	650	14,267
正確使用健身室設施簡介會	7	160	19,722
小計	108	3536	311,906

活動類別	活動數目	預計參加人數	預算支出 (\$)
<b>2. 個人活動</b>			
<u>訓練班</u>			
射箭	2	40	4,725
羽毛球	8	192	26,544
親子羽毛球	1	24	1,991
圍棋	1	20	1,896
草地滾球	4	32	10,618
室內短墊滾球	7	56	17,640
壁球	8	96	21,235
乒乓球	4	96	13,272
網球	7	126	23,226
<u>比賽</u>			
射箭	1	140	40,000
<u>康樂活動</u>			
射箭	7	320	11,470
親子羽毛球	1	72	659
室內高爾夫球	2	368	9,840
其他：(乒乓球訓練計劃)	1	20	1,339
小計	54	1602	184,455
<b>3. 戶外活動</b>			
<u>康樂活動</u>			
遠足	1	48	3,250
騎馬	1	24	5,440
野外定向	1	400	50,000
小計	3	472	58,690
<b>4. 其他</b>			
<u>訓練班</u>			
長者活動	12	422	31,324
殘疾人士/長期病患者活動	1	20	1,898
<u>康樂活動</u>			
長者活動 (不包括活力長者計劃)	29	1931	62,335
殘疾人士/長期病患者活動	10	418	20,552

活動類別	活動數目	預計參加人數	預算支出 (\$)
領取綜援人士/低收入家庭活動	1	24	107
兒童體育活動 / 遊戲日	2	6000	100,000
嘉年華	1	600	80,000
小計	56	9415	296,216
總數	221	15025	851,267

康樂及文化事務署  
東區康樂事務辦事處  
2012 年 1 月

**2011/12東區區議會撥款財政狀況表**  
**東區地區小型工程項目**  
**(截至2011年11月30日)**

	用款項目	2011/2012年 撥款分配(元)	已獲批款額 (元)	實際支付 款額(元)	2011/12年度 尚須支付款額 (元)	剩餘未被動用款額 (元)
1	2010/11年度已獲批但未 完成項目	8,357,118.00	8,357,118.00	1,888,000.00	6,469,118.00	0.00
2	東區民政事務處推行的 地區小型工程項目	4,914,900.00	4,390,000.00	1,658,000.00	2,732,000.00	524,900.00
3	康樂及文化事務署推行 的地區小型工程項目	7,024,340.00	7,024,340.00	644,000.00	6,380,340.00	0.00
4	民政事務總署工程組督 導的定期合約顧問推行 的地區小型工程項目	200,000.00	200,000.00	0.00	200,000.00	0.00
5	中央儲備	-4,851,358.00	-	-	-	-4,851,358.00
	合計總額：	<u>15,645,000.00</u>	<u>19,971,458.00</u>	<u>4,190,000.00</u>	<u>15,781,458.00</u>	<u>-4,326,458.00</u>

**筲箕灣亞公岩道明華大廈對面花槽和涼亭的美化及翻修工程的最新進展**  
**(工程編號 E-DMW123)**

就工程編號 E-DMW123，原預算為 350,000 元。首次工程招標於 2011 年 8 月 26 日截標。民政事務總署工程組（工程組）經審核收到的四份標書，發現最低報價超出原預算 183%，故安排重新招標。

2. 第二次工程招標於 2011 年 11 月 4 日截標。工程組經審核收到的七份標書，因為原有設施已使用超過 15 年，標書就重建五個花槽旁的 U 型排水渠有較高的要求，另外為改善花槽和涼亭的整體效果，現有欄杆、梯級、長椅、矮牆和地台亦會一併翻修，最低報價仍超出原預算 95%。在計入探槽費用後，實際工程費用為 684,060 元。

3. 根據「推行地區小型工程計劃指引」，如經修訂的工程開支預算超出原來預算的 50%，主導部門應向區議會報告。適逢土木工程拓展署在該處進行的斜坡加固工程已於 2011 年 12 月底大致完工，若議會無其他意見，工程組可立即安排與承辦商簽約，在短期內開展工程。

東區民政事務處

2012 年 1 月